

Dramatic languages

Foreign Languages in the Writings of Peter Handke

Since the early 1980s, foreign language elements have gained importance and become more and more prominent in the works of the Austrian writer Peter Handke (*1942), especially in his texts for the stage. At the same time, Handke started his work as a translator from four other languages to German, all of which have influenced and subsequently been incorporated in his "own" writing - along with around ten further languages that Handke has since included more or less frequently in his (stage) texts. Additionally, he has written several works for the stage in French. This poster introduces my PhD project, which aims to analyze the poetic use and function of foreign language elements in Handke's dramatic oeuvre. To this end, a relational database collecting and interlinking several types of entities (context quotes, foreign language parts of quotes, individual words, foreign and german lemmas) was built and all relevant quotes from all stage texts have been collected. In addition to building the database, collecting the data and analyzing it in my PhD thesis, I am providing the collected material openly online in a web app which has an API and thus enables data reuse.



Handke: in Zungen

<https://handkeinzungen.acdh.oew.ac.at/>

